

11 listopada Dzień Niepodległości Polski

11 листопада День Незалежності Польщі

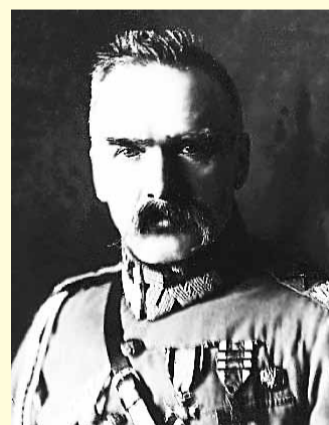

**Informacja
wołyńska
Волинська
інформація**
**Rok 1919
1919 рік**

11 листопада 1919 року перший луцький бургомістр Едмунд Мартинович на урочистому засіданні Луцького магістрату зачитав лист Юзефа Пілсудського про включення Волині до складу Польської держави.

На засідання запросили урядовців і представників громадськості міста, у тому числі, представників усіх конфесій і національностей.

В урочистостях взяли участь: ксьондз настоятель Тадеуш Бачковський, представники православного духовенства Прокл Бжозковський та Олександр Огібовський, правлячий рабин Мойжеш Глікlich, представники від українського населення Іван Власовський та Андрій Пашук, від росіян Катерина Роздольська, від караймів Сабіна Гречна, від єврейського населення Лазар Даль та Хайкель Вейц, від чеського населення Володимир Прайзлер та Юліуш Розенбаум — представник від німців.

Вальдемар ПЯСЕЦЬКИЙ
●●●●●



11 listopada 1919 roku pierwszy burmistrz Łucka Edmund Martynowicz na uroczystym posiedzeniu łuckiego magistratu odczytał list Józefa Piłsudskiego o przyłączeniu Wołynia do Państwa Polskiego.

Na posiedzenie zostali zaproszeni urzędnicy i przedstawiciele miejskiej społeczności, w tym przedstawiciele wszystkich wyznań i narodowości.

W uroczystościach uczestniczyli: ksiądz proboszcz Tadeusz Baczkowski, przedstawiciele duchowieństwa prawosławnego Prokł Brzozkowski i Aleksander Ohibowski, rabin Mojżesz Gliklich, przedstawiciele ludności ukraińskiej Iwan Własowski i Andrzej Paszczuk, Kateryna Rozdolska reprezentująca Rosjan, Sabina Greczna reprezentująca Karaimów, Łazarz Dal i Hajkiel Wejc reprezentujący ludność żydowską, Włodzimierz Prajzler reprezentujący ludność czeską i Juliusz Rozenbaum — przedstawiciel Niemców.

Waldemar PIASECKI

Szanowni Państwo, Szanowni Panowie!

11 listopada Polska obchodzi święto odzyskania niepodległości. Tego dnia w 1918 roku Rada Regencyjna powierzyła dowództwo nad wojskiem Józefowi Piłsudskiemu. Ten symboliczny akt wyznaczył nowy rozdział historii – proces odradzania się niezawisłego państwa polskiego. Była to trudna i burzliwa droga, która jednak zakończyła się sukcesem. W jej wyniku na mapę Europy znów powróciła dumna nazwa – „Rzeczpospolita Polska”. Na pamiątkę tego wydarzenia corocznie odbywają się oficjalne uroczystości, parady wojskowe i koncerty. Celebryje się wielkie święto Polaków i polskości.

Obecnie Polska cieszy się suwerenną państwowością będąc członkiem Unii Europejskiej i Sojuszu Północnoatlantyckiego. Jest krajem budującym partnerskie relacje z sąsiadami – w tym z Ukrainą. Nie można jednak zapominać o doświadczeniach historii. Niepodległość nie została bowiem Polakom po prostu dana. Trzeba ją było wywalczyć, składając w ofierze życie wielu pokoleń. Musiały minąć długie 123 lata wypełnione panowaniem zaborców Rosji, Prus i Austrii oraz krwawymi zmagani

niami I Wojny Światowej aby nad Wisłą ponownie zatrzymowała wolność. Później również przyszło jej jeszcze wielokrotnie bronić. Stąd też 11 listopada to także święto wszystkich tych, którzy o polskość walczyli. I nie chodzi tu tylko o walkę z bronią w rękę ale także o trud zachowania tożsamości narodowej – często wbrew naciskom i represjom. Polacy mieszkający poza granicami kraju doskonale znają sens takich zmagani. Dzięki ogromnemu zaangażowaniu udało się przez dziesięciolecia kultywować rodzimą kulturę i tradycję, zachować język ojczysty oraz religię przodków. Za ten właśnie wkład chciałem Wam – Rodacy z Ukrainy, a szczególnie z Wołynia serdecznie podziękować przy okazji 91 rocznicy odzyskania niepodległości. To święto jest również Waszym świętem. Okazją do wyrażenia dumy z dziedzictwa ojców i dziadków. 11 listopada to data, pod którą cała polska społeczność, tak w kraju jak i na całym świecie łączy się w radosnej atmosferze i poczuciu wspólnoty.

Tomasz Janik
Konsul Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku

11 listopada Polska świętuje odnowienie niepodległości. Czego dnia w 1918 roku Regencyjna rada dorучила komandowania wojskiem Józefowi Piłsudskiemu. Z tego symbolicznego aktu rozpoczął się nowy rozdział historii – proces odrodzenia niepodległej polskiej państwa. To była trudna i burzliwa droga, która, nie zważając na to, zakończyła się zwycięstwem. I rezultatem stało się powrót na mapę Europy dumnej nazwy – „Rzeczpospolita Polska”. Dzięki ogromnemu zaangażowaniu udało się przez dziesięciolecia kultywować rodzimą kulturę i tradycję, zachować język ojczysty oraz religię przodków. Za ten właśnie wkład chciałem Wam – Rodacy z Ukrainy, a szczególnie z Wołynia serdecznie podziękować przy okazji 91 rocznicy odzyskania niepodległości. To święto jest również Waszym świętem. Okazją do wyrażenia dumy z dziedzictwa ojców i dziadków. 11 listopada to data, pod którą cała polska społeczność, tak w kraju jak i na całym świecie łączy się w radosnej atmosferze i poczuciu wspólnoty.

Niniejszym chciałbym serdecznie podziękować Wam – Rodacy z Ukrainy, a szczególnie z Wołynia serdecznie podziękować przy okazji 91 rocznicy odzyskania niepodległości. To święto jest również Waszym świętem. Okazją do wyrażenia dumy z dziedzictwa ojców i dziadków. 11 listopada to data, pod którą cała polska społeczność, tak w kraju jak i na całym świecie łączy się w radosnej atmosferze i poczuciu wspólnoty.

litni boi I światowej wojny, щоб над Віслою знову тріумфувала свобода. Але й пізніше довелося багато разів її захищати. Тому 11 листопада – свято тих, хто боровся за Польщу. І йдеться тут не лише про боротьбу зі зброєю в руках, але й про збереження національної ідентичності, часто всупереч тиску і репресіям. Поляки, які живуть за кордоном, добре розуміють суть такої боротьби. Завдяки їхній участі вдалося протягом десятиліть розвивати польську культуру та традиції, зберегти рідну мову та релігію предків. Саме за цей внесок хочу сердечно подякувати Співвітчизникам з України, а особливо Співвітчизникам Волині з нагоди 91-ої річниці відновлення незалежності. Це свято також і Ваше свято, привід для висловлення гордості за спадщину батьків та дідів. 11 листопада – дата, яка у радісній атмосфері та відчутті спільноти об'єднує польську громадськість як у Польщі, так і в усьому світі.

Tomasz Janik
Generałny Konsul
Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku

Leopold Paszkowski - dyplomowany geodeta і фотоаматор

Уродився у селі Чекно, в повіті млынському, Губерні Воłyńskiej (obecnie – обwód rówieńський). Jego ojciec, Jan Paszkowski, uczestnik Powstania Styczniowego 1863 r., pozbawiony został ziemi i zmuszony do zajęcia się rzemiosłem. Sukcesy w rzemiosle dały mu możliwość zapewnienia wykształcenia synowi Leopoldowi i dwu córkom.

Leopold Paszkowski zakończył klasyczne gimnazjum (prawdopodobnie w Młynowie), dalsze zaś wykształcenie i umiejętności zawodowe zdobywał samodzielnie. Jakiś czas pracował jako robotnik, następnie jako asystent profesjonalnych geodetów. Po zrealizowaniu wielu zadań od 1904 r. pracował jako samodzielny geodeta. W 1908 r. został przyjęty do służby państwowej, początkowo jako pomocnik, a od 1910 r. geodeta w komisji ds. Geodezji w Guberni Wołyńskiej a następnie Ołoneckiej. W lipcu 1913 r. Leopold Paszkowski na mocy rozporządzenia Głównego Zarządu geodezji i rolnictwa został mianowany starszym geodetą. Również w tym roku zrezygnował on z posady i otrzymał stosowny urzędowy atestat powrócił na Wołyń. Pracował jako samodzielny geodeta, służył w Wojsku Polskim. W 1923 r. na zlecenie łuckiego Magistratu wykonał znaczną ilość planów różnych posiadłości ziemskich w okolicach miasta oraz planów okolicznych wsi.

Leopold Paszkowski był jednym z pierwszych w Łucku fotografów-amatorów. Już w roku 1921 nabył on popularny wówczas aparat fotograficzny i wykonał serię ciekawych fotografii na ulicach Łucka. W 1945 r. Leopold Paszkowski wyjechał do Polski, gdzie zmarł.

Перипетіє з granicami miasta Łucka

Pod koniec XIX wieku Łuck swoimi dzielnicami zahaczył okoliczne wioski. Rada Miejska na posiedzeniu w czerwcu 1895 roku wydała postanowienie o przyłączeniu ich do strefy rozwoju miasta.

Jednak ta decyzja czekała na potwierdzenie przez dekret carski całe 15 lat. Zarząd miejski był zmuszony do wynajęcia specjalnych „pośredników” spośród urzędników stolicy. Dopiero w 1910 roku pojawił się rozkaz o przyłączeniu do strefy miejskiej następujących wsi: Krasne Stare i Nowe, Omelianyk Mały z gospodarstwem rolnym Smolaki, Gnidawa, Jarowica i Dworzek z gospodarstwem Barbarówka. Ponieważ jednak większość mieszkańców tych wsi nie chciała uzyskiwać tytułu mieszczaństwa, rozkaz carski pozwalał im pozostać rolnikami. Tak więc prawie połowa mieszkańców wsi Krasne przynależała do wołoski Girka Połonka, a Jarowica i Dworzek do Poddubców. Nic w tym dziwnego, ponieważ granice miasta w okolicznych wioskach nie były ściśle określone. W celu ich sprecyzowania przez państwową izbę gubernatorską została powołana specjalna komisja. Jednak biurokracja nie spieszyła się z doprowadzeniem sprawy do końca, dlatego komisja rozpoczęła swoją działalność dopiero na wiosnę 1914 roku. Wkrótce jednak zaczęła się pierwsza wojna światowa i łuckie granice nie zostały ustalone...

W 1921 roku magistrat polski musiał od nowa wszcząć sprawę o przyłączeniu okolicznych wsi do Łucka. Najpierw ta kwestia została poruszona na publicznym posiedzeniu komisji gospodarczego, pod przewodnictwem znanego w mieście notariusza, pierwszego burmistrza Łucka Edmunda Marcinowicza. Zgodnie z decyzją komisji, burmistrz Jan

Suszyński został upoważniony do podjęcia rokowań ze starostą powiatu łuckiego w sprawie przyłączenia określonych wsi do miasta. Bardzo szybko nadeszła odmowa z wyjaśnieniem – najpierw należy sprecyzować granice miasta. Wtedy burmistrz Jan Suszyński zwrócił się do znajomego mierniczego Leopolda Paszkowskiego z prośbą o opisanie nowych granic Łucka. Opis przygotowany przez Paszkowskiego przedstawiał nie tylko okoliczne wsie, ale także podstawowe pozycje na drogach prowadzących do miasta. Tak więc, na szlakach rówieńskim i dubieńskim przedstawiono skrzyżowanie dróg z przejściem kolejowym w kierunku Lwowa. Na zachodzie właściwą granicą stała się droga grochowska a na szlaku torczyńskim taką pozycją stał się mostek Czorty. W kierunku Kowla granicę stanowiła wieś Kiczkarówka, a koło Żydyczyna kolonia Lidawka. Do dyskusji na temat tych ograniczeń zaproszono wójtów gmin Poddubce i Girka Połonka. Było kilka uwag na temat określonych granic. Właśnie na posiedzeniu komisji do gospodarczego Leopoldowi Paszkowskiemu zostało polecone zadanie – przeprowadzić pomiary topograficzne w terenie, na podstawie czego zostanie stworzony szkic miasta. Dla tych prac przeznaczono 300 tysięcy marek (złote powstały później). Równocześnie z ukończeniem prac rolnych w 1922 roku w okolicznych wioskach odbyły się zebrania rolników protestujących przeciwko transferowi obywatelstwa. Na spotkaniu w Krasnym zebrało się 17 osób, z których przeciwko wypowiedziało się 13. Na wsi Kicz-



Paszkowski

karówka na spotkaniu obecne było 34 osoby, przeciw wypowiedziało się 29. Mieszkańcy wioski Dworzek całym zespołem wystąpili przeciwko mieszczańskiemu trybowi życia.

Pomimo protestów i nawet stawiania przeszkód w przeprowadzeniu pomiarów, te w ciągu następnego sezonu zostały już skończone. Następnie magistrat zawarł umowę z geodetą Zenonem Paszkowskim o wykonanie zarysu miasta w terminie do 15 listopada 1923 roku. Za pracę Paszkowski miał dostać 1000 złotych.

Jednak praca została odłożona do 1 grudnia. Stworzony szkic terenu z przyległymi wsiami został zatwierdzony na posiedzeniu komisji i sprawę przekazano na potwierdzenie do władz rządowych. Paszkowski zaś poprosił o wynagrodzenie z uwzględnieniem inflacji złotego. Dyskusja władz lokalnych na temat planu miasta była udaną, natomiast zatwierdzenie rządowe nowych granic Łucka potrwało aż do 1930 roku.

P.S. Szkic planu gruntów miejskich wykonany przez Leopolda Paszkowskiego przechowywano w Wołyńskim Biurze Dokumentacji Technicznej, gdzie autor widział go jeszcze w 1970 roku. Niestety, do dzisiejszego czasu plan nie przetrwał.

Waldemar PIASECKI, krajoznawca

Леопольд Пашковський- присяжний землемір і фотоаматор

Народився у селі Чекно Млинівського повіту Волинської губернії (тепер Рівненська область). Його батько, Ян Пашковський, учасник повстання 1863 року, був позбавлений земельності і вимушено займався ремеслом. Успішність у ремеслі дозволила йому дати освіту синові Леопольду та двом дочкам.

Леопольд Пашковський закінчив класичну прогімназію (мабуть, у Млинові). А далі освіту, як і професію, здобував самотужки. Деякий час працював робітником, пізніше – помічником у професійних землемірів. Після виконання ряду завдань з 1904 року працював вільним землеміром. У 1908 році був прийнятий на державну службу, спочатку помічником, а з 1910 року землеміром в Комісії по землевпорядкуванню у Волинській, а згодом Олонцькій губернії. У липні 1913 року Леопольд Пашковський приказом по Головному управлінню землевпорядкування і землеробства був призначений старшим землеміром. У цьому ж році звільнився зі служби і, отримавши відповідний службовий атестат, повернувся на Волинь. Працював вільним землеміром, служив у Війську Польському. У 1923 році за завданням Луцького магістрату виконав значну кількість планів різних земельних маєтків, як в околицях міста, так і навколишніх сіл.

Леопольд Пашковський був одним з перших у Луцьку фотографів – amatorів. Вже у 1921 році він придбав популярний в ті часи фотоапарат, зробивши ним цікаві знімки на вулицях Луцька. У 1945 році Леопольд Пашковський виїхав до Польщі. Ця країна стала останнім місцем його проживання, в Польщі Пашковський і помер.

Перипетіє з кордонами міської землі

Вкінці XIX століття Луцьк своїми кварталами впідійшов до навколишніх сіл. Міська Дума на своєму засіданні в червні 1895 року приймає рішення про включення їх в зону розбудови міста.

лише з весни 1914 року, а там почалась світова війна... Луцьк так і залишився без офіційно визначених кордонів.

В 1921 році вже польський магістрат змушений був знову вдруге починати справу про приєднання навколишніх сіл. Спочатку це питання було підняте на засіданні громадського господарчого комітету під головуванням відомого в місті нотаріуса, першого бургомістра Луцька в 1919 році Едмунда Гнатовича Мартиновича. Своім рішенням комітет уповноважив бургомістра Яна Сушинського почати клопотання перед староство Луцького повіту про включення конкретних сіл в межі міста. Відмова прийшла дуже швидко на тій підставі, що потрібно чітко зазначити кордони міста. Ось відтоді бургомістр Ян Сушинський звернувся до свого знайомого мірничого Леопольда Пашковського з проханням зробити опис нових границь Луцька. Опис, складений Пашковським, включав не тільки кордони приєднаних сіл, але й опорні пункти на дорогах, що йшли до міста. Так, на Рівненській і Дубнівській дорогах це був їх перетин гілкою залізниці на Львів, на заході границею послужили сама Горохівська дорога, на Торччинській – місток Чортин, на Ковельській – границя села Кічкарівка, а на Жидичинській – колонія „Лідавка”. На обговорення цих границь на громадському комітеті були запрошені війти Піддубцівської і Гіркополонківської гмін. Були деякі зауваження стосовно границь. І саме на засіданні господарського комітету Леопольду Пашковському доручили про-

вести на місцевості топографічні заміри, і на їх основі скласти ескіз міської території. Для проведення цих робіт магістрат виділив 300 тисяч марок (злоті з'явилися значно пізніше). Одночасно з проведенням польових робіт в 1922 році в навколишніх селах проходять збори селян, які протестують проти переходу в міщанство, зокрема на зборах в Красному з 17 присутніх 13 були проти, а на Кічкарівці з 34-х присутніх 29 проти, а на Дворці всі не бажали переходити.

Незважаючи на протести та навіть переходу проводили заміри, вони вже протягом другого сезону були завершені. Магістрат укладає з землеміром Zenоном Пашковським договір про складання за виконаними замірами ескізу міської території до 15 листопада 1923 року. За цю роботу Пашковський мав отримати 1000 злотих. Проте Пашковський відтермінує виконання роботи до 1 грудня. Створений ним ескіз плану приєднаних земель було схвалено на засіданні комітету і справа пішла по урядових інстанціях, а Пашковський просить при оплаті врахувати інфляцію злотого. Обговорення плану місцевою владою пройшло успішно, а от затвердження урядом нових кордонів міста затягнулось аж до 1930 року.

P.S. Ескіз плану міських земель, виконаний Леопольдом Пашковським зберігався у Волинському бюро технічної документації ще в 1970 році, де автор цього нариса його бачив. Нині цей план не зберігся.

Вальдемар ПЯСЕЦЬКИЙ, краєзнавець

Субота, 28 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Художній фільм "Діти капітана Гранта"
07.30 Фільм "Податковий Університет" - 1 частина

Остапа Вишні"
04.20 Д/ф "Пейзаж після морю"
05.25 Особливий погляд
05.50 Служба розшуку дітей

06.15 "Без табу" з Ольгою Герасим'юк
07.05, 03.05 Д/ф "Хлібна гільотина"
08.50 Д/ф "Свіча Джеймса Мейса"

05.50, 01.25 Д/п "Живий рай"

Неділя, 29 листопада

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
06.30 Концерт "Сузір'я податкового Університету"

дітей
02.25 Фестиваль мистецтв України. Львівська область

06.30 "Літаючий будинок"
07.25 Х/ф "Доктор Айболіт"
09.05 Лотерея "Лото-Забави"

05.50, 02.25 Д/п "Живий рай"
06.35 М/с "Смішарики"
06.55 "Квадратний метр"

05.45 Х/ф "Що стосується Генрі"
07.35 Х/ф "Принц Америки. Історія Дж. Ф. Кеннеді"

05.15, 06.25 Погода
05.20 Факти
05.50 Автопарк
06.30 "Справа про пеліканів. Х/ф"

05.25 Х/ф "Я залиша-

юсь" (1)
07.35 Х/ф "Два капітани" (1)
18.00 "Неймовірно історії кохання"

06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"

18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)

05.00 Т/с "Безмовний свідок 2" (1)
05.30 Шустер Live
09.00, 19.00, 03.30 Події

07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 04.00 "Час новин"

07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парafiaльного священика". Т/с.

06.30 "Дві сторони медалі".
07.25, 04.35 Телемагазин.
07.45 Кулінарний журнал.

06.30 "Дві сторони медалі".

06.15 Вставай! Граємо!.
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Селезень Дональд представляє".

06.30 "Дві сторони медалі".
07.25, 04.35 Телемагазин.
07.45 Кулінарний журнал.

06.30 "Дві сторони медалі".
07.25, 04.35 Телемагазин.
07.45 Кулінарний журнал.

06.30 "Дві сторони медалі".

Дейл".
21.20 "Таксі 3" - гостросюжетна комедія, Франція, 2003.

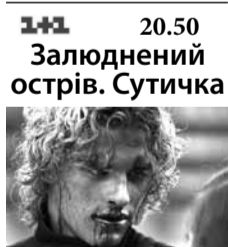
06.25 Луна Панорами.
06.55 Для інвалідів.
07.25 "Світ за Бинді".

06.25 Луна Панорами.
06.55 Для інвалідів.
07.25 "Світ за Бинді".

і Дрю Беррімор у трагікомедії "Хлопці побоку" - США, 1995.

06.00 Інформаційний блок. Ранок
09.00, 01.00 KOTV News
09.40 Професійний бокс

журнал.
13.00 "Банда Ольсена в Ютландії"
15.00 Сімейний турнір.



Росія / 2009Фантастика

Росія / 2009Фантастика
Режисер: Федор Бондарчук
У продовженні історії Максима Каммерера ми дізнаємося, чи вдасться йому змінити ворожий світ планети

TVP 2

06.20 Слово на неділю.
06.25 "Я, маля"
07.30 Оплот.

06.30, 04.45 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"

06.00 Х/ф "Міраж" (1)
10.00 Д/п "Мисливець і жертва"

TVP POLONIA

07.00, 07.20, 07.40, 08.05, 08.25 "Клан". Т/с.

14.00 Трансляція меси.
15.15, 04.55 "Поручитель". Т/с.

06.00 Х/ф "Міраж" (1)
10.00 Д/п "Мисливець і жертва"

TVP POLONIA

07.00, 07.20, 07.40, 08.05, 08.25 "Клан". Т/с.

06.25 "Дві сторони медалі".
07.20, 04.20 Телемагазин.

06.25 "Дві сторони медалі".
07.20, 04.20 Телемагазин.

TVP 1

06.25 "Дві сторони медалі".
07.20, 04.20 Телемагазин.

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska. РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
бармен	744	бажання працювати	інженер	744	Інженер проєктувальник (еколог)	оператор котельні	1000	бажання працювати
бетоняр	2500	Вміння викладати мозайку з бетону.	інженер з технічного нагляду	744	Електротехнічні системи електроживлення	оператор м'яльно-чесальної машини	744	зарплата відрядна
бетоняр	2500	Вміння працювати з бетоном та встановлювати бетонні фігури.	інженер з технічного нагляду	744	Теплогазопостачання і вентиляція	офіціант	850	Бажання працювати, можливе стажування, кафе "Любава"
вантажник	800	відповідальність, порядність, без шкідливих звичок	інженер-програміст	1544	Комунікабельність.	офіціант	1200	вміння працювати з людьми всфері бар-ресторан, бар "Зустріч"
верстатник широкого профілю	1200	фізично здорові	інженер-програміст	1500	знання бух.обліку, програмування 1С Підприємство 7.7., 8X	офіціант	744	Відповідальне ставлення до роботи
Вишивальник	744	можна після курсів швачок	інженер-технолог	1000	хімічні технології	офіціант	744	бажання працювати
Вишивальник	744	вишивання емблем, оброблення петель, пришивання гудзиків	інспектор	860	досвід роботи в правоохоронних органах, наявність санітарної книжки, резюме з фото	охоронник	760	досвід роботи в магазині(контролер-охоронник), наявність санітарної книжки, резюме з фото
водій автотранспортних засобів	1550	Наявність газового посвідчення, кат.В,С, виїзд на маршрут о 3-4 год.ночі	касир торговельного залу	744	бажано знання касового апарату	охоронник	800	відповідальність, організованість.
водій автотранспортних засобів	2000	водій з наявністю категорій С,Е, бажання працювати	кондитер	1000	Вміння оформляти торти, тістечка та короваї.	пекар	1200	Відповідальність, порядність, бажання працювати
водій автотранспортних засобів	2000	водій автобуса "Богдан", 1-2 клас, категорія Д	кондитер	1300	кондитер з досвідом роботи по оформленню тортів 3 дні робочі/ 3 дні вихідні з 08.00-20.00 год.	перукар (перукар - модельєр)	750	Знання сучасних зачісок.
водій автотранспортних засобів	1000	водій на екскаватор ЕО 2621	Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати	підсобний робітник	850	робота у будівельній галузі
водій автотранспортних засобів	1200	наявність всіх категорій, готовність до відряджень	кравець	744	бажання працювати	підсобний робітник	800	Направляти підсобних робітників на будівництво.
водій тролейбуса	1520	бажання працювати	кухар	780	Робота в закладі харчування на ринку	продавець непродовольчих товарів	800	робота в книжковій крамниці, комунікабельність, відповідальність
водолаз	1341	Бажання працювати	листоноша	809	доставка пошти, пенсії, підписка газет та журналів, матеріально-відповідальна особа, преміальна оплата праці	Продавець-консультант	750	досвід роботи в овочевому відділі, наявність санітарної книжки, режим роботи позмінний, (тиждень через тиждень)
В'язальник трикотажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів, відрядна система оплати праці, наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00	Лицювальник-плиточник	1100	звертатись до начальника рембуддільниці	редактор	1000	комунікабельність, відповідальність
геодезист	1200	робота у будівельній галузі	лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	Наявність сертифікату	секретар	800	Направляти на посаду секретар-діловод.
головний бухгалтер	1000	направляти терміново	лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифікату спеціаліста.	складальник	744	Направляти складальників меблів.
головний інженер проекту	744	Інженер-будівельник	лікар-педіатр	1150	кадри з 9,00 до 16,00	складальник виробів із шкіри та хутра	744	бажання працювати
готувач фаршу	800	бажання працювати досвід роботи в ковбасному цеху, попередньо телонувати	лікар-рентгенолог	1328	Наявність сертифікату.	складальник деталей та виробів	800	виготовлення зовнішньої реклами, відповідальне ставлення до своїх обов'язків, % ставка
двірник	1200	бажання працювати	майстер	744	майстер по депіляції, бажання працювати,	слюсар з паливної апаратури	1000	попередньо телефонувати, ТЕРМІНОВО
електрик дільниці	1500	без шкідливих звичок, ремонт щитків у під'їздах будинків	майстер з ремонту приладів та апаратури	1000	майстри з ремонту аудіо-, відео-, телеапаратури, зарплата від виробітку	слюсар-сантехнік	900	бажання працювати
Електрогазоварник	1500	розряд 3-6, обов'язковий допуск до електрозварювальних робіт(посвідчення)	манікюрниця	750	Бажання працювати	столяр	1000	робота на деревообробному станку
Електрогазоварник	1800	Зварювання труб	машиніст екструдера	744	бажання працювати, з/п. залежить від виробітку	столяр будівельний	2000	бажання працювати
Електрогазоварник	2000	бажання працювати	машиніст екструдера	1000	відповідальність	Столяр-верстатник (будівельні роботи)	744	Бажання працювати.
Електрогазоварник	1200	готовність до відряджень до 2 неділь	машиніст крана (кранівник)	1500	готовність до відряджень до 2 неділь, кранівник автокрана, гусеничного крана	стропальник	1200	робота у будівельній галузі
Електрозварник ручного зварювання	950	робота у будівельній галузі	Менеджер (управитель) з реклами	2400	Старший менеджер з організаційної роботи; Знання стандартів д-сті торгової організації, внутрішнього аудиту персоналу, документообігу	терміст	800	можливо без професії - учнем, з навчанням на виробництві
електромонтажник з кабельних мереж	1300	бажання працювати	Менеджер (управитель) з логістики	1500	робота з організації вантажних перевезень	Технік-технолог з виробництва м'ясних продуктів	2000	технолог ковбасного виробництва, досвід роботи на м'ясопереробному виробництві.
електромонтажник силових мереж та електроустаткування	950	З досвідом роботи електромонтажника силових мереж, розряд 4-5	Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	токарь	1000	бажання працювати
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	744	направляти з числа квотної категорії	Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	токарь	1200	робота у будівельній галузі
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1000	виконання ремонтних робіт.	менеджер (управитель) із збуту	800	Збут гумотехнічних виробів	тракторист	1200	бажання працювати, посвідчення тракториста
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1200	ремонт та належне обслуговування електричного устаткування з виготовлення ковбас	менеджер (управитель) із зовнішньоекономічних зв'язків	1800	фахівець з зовнішньоекономічних зв'язків	тракторист	1000	Бажання працювати, тракторист на екскаватор на базі ЮМЗ
електрослюсар будівельний	950	робота у будівельній галузі	Монтажник будівельний	950	робота у будівельній галузі	фаршомісильник	1200	бажання працювати, досвід робо в ковбасному цеху.
завідувач виробництва	2200	Працювати в кафетерії супермаркету	Монтажник з монтажу сталевих та залізобетонних конструкцій	2000	бажання працювати	фахівець	900	медичні санітари ,переносити труни
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління	муляр	1500	бажана наявність посвідчення стропаляльника	фахівець	1000	Маркетолог
закрійник	1200	бажання працювати	муляр	1000	Бажання працювати.	художник-конструктор (дизайнер)	744	знання програм Corel., Fotoshop
закрійник	750	вміння кроїти пальта, костюми	Начальник відділення	1130	начальник віддлень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.	швачка	800	бажання працювати
інженер	1500	знання ПК(excel), інженер з планування	начальник котельні	750	Направляти з досвідом роботи	швачка	800	пошиття шкільної форми, пальто
інженер	744	Інженер (проєктування доріг)	обвалювальник м'яса	1000	без шкідливих звичок	швачка	1000	бажання працювати, з/плата по відрядних розцінках
						швачка	900	бажання працювати
						юрисконсульт	800	Направляти з досвідом роботи.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Вакансії кадрової агенції «Гарант» м. Ковель

Приватний підприємець Баранов Ігор Іванович (Ліцензія Міністерства праці та соціальної політики АВ № 298066 від 12.02.2007р). Пропонує роботу в Київській області та Республіці Польща.

Для своїх клієнтів надає візову підтримку для отримання робочої візи, медичне страхування на весь період перебування за кордоном, стартовий пакет та картку поповнення польського мобільного оператора, забезпечення проживання в готелі (при потребі для іногородніх), бронювання проїзних квитків (при потребі), супровід працівниками польського агентства по працевлаштуванню українців в Польщі «Бут», яке є нашим партнером по той бік Буту.



Наша адреса:

Волинська обл. м.КОВЕЛЬ, бульвар Л. Українки 12, оф.220, 304 (готель «Лісова пісня») Тел\факс: 8(03352)7-10-36, моб: 8(068)191-05-25 e-mail: garant_kovel@itt.net.ua або agencia_kovel@itt.net.ua



Робота в Україні (м. Київ та Київська обл):

- охоронники;
- будівельники різних спеціальностей.

Робота в Польщі:

- швачки;
- будівельники різних спеціальностей;
- сезонні робітники в сільське господарство. Працівники забезпечуються безкоштовно житлом, на сільськогосподарських роботах роботодавець гарантує безкоштовне харчування.

Mur, który podzielił świat **Стіна, що розділила світ**

(Закінчення. Початок на 6-й сторінці)

W latach 80-tych odbywały się masowe ucieczki obywateli NRD do RFN. Obywatele Wschodnich Niemiec wykorzystywali do ucieczki otwartą granicę między Węgrami i Austrią. Pieriestrojka w ZSRR wywołała otwarte niezadowolenie ze strony kierownictwa NRD, które pragnęło zrobić wszystko, żeby zmniejszyć jej wpływ. Ale szerokie masy ludności niemieckiej wyraziły poparcie dla zmian. Przyjazd Gorbaczowa w październiku 1989 roku, na uroczyste obchody 40-lecia NRD doprowadził do rozwoju masowego ruchu odnowy. Walka z tym ruchem była już niemożliwa.

W dniu 4 listopada 1989 roku w Berlinie odbyła się półmilionowa demonstracja, 7 listopada rząd podał się do dymisji a 9 listopada mur berliński został zburzony. Kawałki ze zburzonego muru zostały pomalowane w jaskrawe kolory symbolizujące pokój i zjednoczenie Europy.



Obalenie muru berlińskiego stało się dla wszystkich państw Europy Wschodniej kolejnym bodźcem do pokojowych zmian i odrodzenia niepodległości. Przykład Niemiec zademonstrował bezsens i nieskuteczność sztucz-

nych podziałów. Żadne granice nie mogą powstrzymać wyrażania woli ludzi i procesu tego nie może pohamować żadna ideologia.

... i granica polityczna

Niestety większość współczesnych polityków już niepodległej Ukrainy nie wyciągnęła wniosków z tego doświadczenia. Wraz ze zbliżaniem się kolejnych ogólnoukraińskich wyborów, politycy budują «mury berlińskie» w naszym państwie przyciągając w ten sposób minimalny procent elektoratu i powodując konflikty między Ukraińcami z różnych części kraju. Podczas prezydentury Krawczuka i Kuczmy jedną z niewielu ich zasług było zjednoczenie Ukraińców, odnalezienie wspólnych korzeni.

Pamiętamy separatystyczne oświadczenia prorosyjskich polityków nawołujące w 2004 roku do utworzenia odrębnego pań-

stwa przez wschodnie obwody Ukrainy. Od tej pory z odrazą odbieramy oświadczenia niektórych polityków, którzy uważają, że i Krym nie może być ukraiński. Starają się akcentować, że w żyłach mieszkańców Wschodniej i Zachodniej Ukrainy płynie zupełnie inna krew i ich mentalność diametralnie się różni. Czy coś takiego możemy zobaczyć podróżując przez Ukrainę? Spotykając się z Ukraińcami z różnych regionów zauważyłem, że w naszych rozmowach nie ujawniają się żadne różnice ideologiczne, konflikt może zostać wywołany chyba tylko przez politykę. Po co więc nadeptywać na stare zarzewia grabie przeszłości, żeby do potłuczonej głowy przyszła bezmyślna idea budowy murów w naszych sercach i mnożenia granic w państwie, zamiast budowy przedszkoli i szkół? W ciągu szarych 18 lat niepodległości Ukraina nie znalazła tej optymalnej drogi, która poprowadziłaby nas w prawidłowym kierunku. Nasi zachodni sąsiedzi znaleźli dla siebie drogę do otwartego europejskiego domu, my natomiast idziemy kierując się kilkoma jednocześnie wektorami w swojej polityce. Odnoszę wrażenie, że nasi liderzy nie zrozumieli najsłynniejszej baśni Kryłowa z programu szkolnego. Istnieją nawet tacy, którzy marzą o przywróceniu starego reżimu.

Sytuacja na Ukrainie zmienia się każdego dnia, chmury się zagęszczają. Jeżeli dzisiejszy stan rzeczy nie zmieni się, to obudzimy się pewnego ranka po długim śnie, że zdziwieniem zauważymy, że zamiast jednoczącego nas z Europą Bugu będzie stała nowiutka otynkowana na szaro wysoka ściana, na której nawet pisać nie będzie nam wolno. Miną lata i ona prędzej czy później zostanie zburzona. Jednak my możemy tego nie doczekać, więc czy są nam potrzebne takie eksperymenty?

Wiktor JARUCZYK

У 80-х роках відбулися масові втечі громадян НДР до ФРН. Громадяни східної Німеччини використовували для цього відкритість кордону між Угорщиною й Австрією. Перебудова в СРСР викликала в керівництві НДР відкрите невдоволення: воно прагнуло зробити все, аби зменшити її вплив. Але серед широкого загалу населення вона викликала підтримку. Приїзд Горбачова у жовтні 1989 року на святкування 40-річчя НДР призвів до розгортання масового руху за оновлення. Придушити ці виступи силою вже було неможливо.

4 листопада 1989 року в Берліні відбулась півмільйонна демонстрація. 7 листопада у відставку пішов уряд. 9 листопада було зруйновано Берлінську стіну. Уламки муру були розфарбовані у яскраві кольори, що символізували відродження миру і об'єднання Європи.

Падіння Берлінської стіни стало для всіх східноєвропейських держав стимулом до мирних революційних змін і відродження незалежності. Німецький досвід продемонстрував безглуздість і недієвість штучних поділів. Жодні кордони не можуть стримати волевиявлення людей і цей процес не пригальмує жодна ідеологія.

... і кордон політичний

На превеликий жаль, такий досвід чомусь не усвідомили більшість сучасних політиків вже незалежної України. З наблизженням будь-яких всеукраїнських виборів вони намагаються будувати «берлінські мур» всередині нашої держави, набираючи цим плачевні відсотки електорату, розпалю-

ючи конфлікти між українцями з різних частин країни. За президентства Л. Кравчука та Л. Кучми, однією з небагатьох їх заслуг було об'єднання українців, знаходження спільних коренів.

Тепер пригадаймо сепаратистські заяви проросійських політиків 2004 року, коли східні області України мали утворити незалежну державу. З оглядою сприймаються відтоді будь-які заяви декотрих політиків, котрі вважають, що і Крим не може бути українським. Вони намагаються акцентувати



увагу на тому, що в жилах східняків та західняків тече абсолютно інша кров і їхні менталітети діаметрально протилежні. Невже щось подібне існує на побутовому рівні, коли ми подорожуємо Україною? Зустрічаючись із українцями будь-якого регіону, помічаю, що в наших розмовах немає абсолютних ідеологічних розбіжностей, суперечку може викликати хіба що політика. Для чого тоді наступати на старезні іржаві граблі історичного минулого, щоб у, набути гуляями, голову прийшла безглузда ідея будувати не дитячі садки і школи, а сірі мурі у наших серцях

Із кожним днем ситуація в Україні змінюється, хмари згущуються. При нинішньому стані речей, прокинувшись певного ранку після затяжного сну, ми із подивом помітимо, що на місці річки Буг, що єднає нас із Європою, буде стояти новенька, отинкована брудним рочином, височенна стіна, на якій навіть писати нам не дозволять. Пройдуть роки і її рано чи пізно, все одно буде зруйновано, одначе ми і з вами цього вже можемо не дочекатися. То чи потрібні нам подібні експерименти?

Wiktor Jaryuchik

Łuck, 11 listopada 1928 roku. Odezwa Wołyńskiego Komitetu Wojewódzkiego Uczczenia Dziesięciolecia Odrodzonej Niepodległości Polski została wydrukowana w czterech językach: polskim, ukraińskim, yiddisz i czeskim.

Луцьк, 11 листопада 1928 року. Звернення Волинського воєводського комітету про відзначення десятиріччя відродження незалежності Польщі було надруковане польською, українською, ідіш та чеською мовами.

KRONIKARSTWO



Польська сім'я



Українська сім'я



Єврейська сім'я



Чеська сім'я

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie” Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фондації «Допомога Полякам на Сході»